



# 事務局便り3月号

平成23年度も荒川区国際交流協会事業にご協力くださりまして、ありがとうございました。会員の皆様から様々なかたちでご支援、ご協力賜りましたことに心からお礼申し上げます。多文化共生と草の根交流の更なる促進に向けて努力してまいります。今後ともどうぞよろしくお願い申し上げます。

## スピーチコンテストと交流のつどいを実施しました!

3月4日(日)にサンパール荒川において「第17回外国人による日本語スピーチコンテスト」を行いました。初級の部では、国際交流協会が主催する日本語教室の受講生を含む5名の方が、一般の部では区内在住・在学・在勤で来日後5年以内の12名の方々が日本で生活しながら感じたことなどを発表しました。

発表者の皆さんは日本語で一生懸命に自分の思いを伝えていました。外国人の方から見える日本の姿には、新たな発見があります。

スピーチ終了後は、浦田寛土事務局員によるプレゼン、国際交流協会の会員であるグスティユ・アユさんが率いるバリ舞踊サークル、プスパ・ドゥッタの皆さんが出演しました。



〈発表者、審査員、アトラクション出演者 集合写真〉

立食形式の軽食を取りながら各団体の方々が交流を深めました。

このスピーチコンテストは、国際交流協会のボランティアの皆様、北豊島高校ボランティア部の皆様のご協力と、東京荒川ライオンズクラブ、東京荒川西ライオンズクラブ、東京荒川ロータリークラブ、東京リバーサイドロータリークラブのご協賛を頂いて運営しています。どうもありがとうございました。スピーチコンテストの詳細は、協会HPに掲載しています。ぜひご覧ください。

### ～入賞者一覧～

- 優勝  
ヴァレンキエヴィチ アダムさん  
「日本は入国する外国人の指紋を取る権利がある」
- 準優勝  
李 天煜(イ チョンウク)さん  
「新たな私」
- ロータリークラブ賞  
金 雄(キン ユウ)さん  
「幸せを探して」
- ライオンズクラブ賞  
廉 香実(レン コウミ)さん  
「『忍野村』と私のふるさと」
- 審査員特別賞  
金 蒼淑(キン ヒヤンスク)さん  
「韓国の結婚文化について」
- 荒川区国際交流協会賞  
王 凱易(オウ ガイイ)さん  
「私の留学生活 ～成長と感謝～」

表彰式では優勝、準優勝、ロータリークラブ賞、ライオンズクラブ賞、審査員特別賞、荒川区国際交流協会賞の受賞者が発表され、国際交流協会の理事からそれぞれの賞状と賞品が授与されました。

スピーチコンテストに引き続き、「交流のつどい」

を開催し、日本語教室、日本語サロンのボランティアの代表の方から活動を紹介していただきました。その後、

## □濟州市からの研修生を紹介します

平成24年2月16日 海外交流都市の韓国 濟州市から第6期研修生 濟州市役所 地方行政事務官の李 相奎(リ サンキュ)係長がいらっしゃいました。李係長は、経済分野に興味をお持ちで、荒川区等で12月まで日本語を勉強しながら自主研究に取組まれます。



## ★ 事業報告 ★

平成24年2月28日（火）日本語教室夜コースで、日本語ボランティアの方のお知り合いの下山先生をお招きして、ひな祭りとお茶体験をしました。受講生の皆さんは、正座しながらいただく、甘い和菓子とお抹茶の味に戸惑いながらも、自分で点てたお抹茶を隣の方に見せては楽しそうに自慢していました。

ご協力いただいた下山先生をはじめ、岩崎先生、日本語ボランティアの皆様に心からお礼申し上げます。



## ★ 今後の事業予定 ★

### □ 第33回荒川区産業展で「フェアトレードコーヒー」を販売します！

荒川区国際交流協会では、「コーヒー1杯で笑顔をいっぱい」をキャッチフレーズに、国際協力活動に貢献するために、ネパールで栽培されているフェアトレードコーヒーの販売を行います。1杯100円です。ぜひ、産業展にお越しください。

■ 日時 3月10日（土）、11日（日）午前10時～午後4時

■ 場所 荒川総合スポーツセンター 南千住6-45-5

### □ 華道教室を開催します！

エコに配慮し、ペットボトルを利用して花器を作り、フラワーアレンジメントを作ります。生けた花は、持って帰ることができます。とっても楽しいと外国人の方に大人気です。皆様のご参加をお待ちしております。参加費は500円です。

参加を希望される方は、氏名、住所を添えてメール、FAX、電話で事務局までお申込みください。

■ 日時 4月23日（月）午後2時～4時

■ 場所 荒川区男女平等推進センター（アクト21） 東尾久5-9-3

■ 講師 草月流 松岡 はるみ 先生（荒川区国際交流協会賛助会員・協力会員）

## ★ その他のお知らせ ★

### □ 区立保育園の「入園のしおり」をボランティアの方に翻訳していただきました！

通訳・翻訳ボランティアの方に区立保育園の「入園のしおり」を英語、中国語に翻訳していただき、保護者の方、保育士に大変喜ばれました。お忙しいところ、ご協力くださいまして、ありがとうございました。心から感謝申し上げます。

### □ やさしい日本語による「外国人のための生活便利帳」を作成しました！

日本に来てまもない外国人のために、簡単なやさしい日本語による荒川区の生活便利帳を作成しました。「荒川区の防災地図」や「ごみの出し方」リーフレットも入っています。

4月から区役所の受付や外国人登録窓口で配付します。このやさしい日本語による生活便利帳は、23区では初めての取組です。ご活用いただくとともに、もっと使いやすいものにするために、皆さんからご意見をいただければと思います。どうぞ、よろしくお願いいたします。

### 「事務局便り」をe-mailで配信します！ぜひ、ご利用ください！

下記アドレスに「事務局便りメール配信希望」の旨、お知らせください。なお、メール配信となった方には郵送しませんのでご了承ください。 e-mail:[bunka@city.arakawa.tokyo.jp](mailto:bunka@city.arakawa.tokyo.jp)  
事務局だよりの送付が必要ない方は、お手数ですが事務局までご連絡をお願いします。